Gong qing  |  Wu ji yao chi da sheng xi wang jin mu bao gao  |  zhi xin gui min li (3x)
恭請  |  無極瑤池大聖西王金母寶誥  |  志心皈命禮（三稱）

Sincerely Invoke the revelation of Jewel Scroll of Primordial Jade Pond Eminent Holy Queen Golden Mother of the West, Faithfully we bow in reverence.

Da sheng da ci.
大聖大慈。
O' Great Holy and Great Compassion,

Da sheng da ci.
Wu ji yao chi da sheng xi wang jin mu da tian zun (san cheng shi er kou)
無極瑤池大聖西王金母大天尊。
Great Celestially Venerated Primordial Jade Pond Eminent Holy Queen Golden Mother of the West (3 recitations and 12 bows)

Shi shi. Tian di kai tai
是時。天地開泰。
At a time, When Heaven and Earth were prospering,

Wan ling tong yu chuan jiao zhi.
萬靈統御傳教旨。
Ruler of innumerable multitude of sentient beings promulgating the essence of Tao teachings.

Tian wei zhi chi.
天威咫尺。
In the presence of great celestial majesty,

San qian shi nu.
三千侍女。
Three thousand female attendants.

Jiu zhong sheng zhi ku nan.
奏笙簧之天樂。
Performed celestial music with flutes.

Da bei da yuan.
開金碧之靈園。
Leading to the opening of golden green spiritual garden.

Jiu zhong sheng zhi ku nan.
Sa gan lu yu chen huan.
Da bei da yuan.
Da sheng da ci.
救眾生之苦難。
灑甘露於塵寰。
大悲大願。
大聖大慈。

Rescuing the sentient beings in sufferings. Sprinkling sweet nectars onto the defiled world. Great Mercy and Great Vow, Great Holy and Great Compassion

Wu ji yao chi da sheng xi wang jin mu da tian zun (san cheng shi er kou)
無極瑤池大聖西王金母大天尊。
Great Celestially Venerated Primordial Jade Pond Eminent Holy Queen Golden Mother of the West (3 recitations and 12 bows)

是時。瑤池金母。在無極光中。命彩女董雙成仙姑恭傳經言。
At that time, In the light of primordial, Jade Pond Golden Mother instructed immortal rainbow maiden Shuang-Cheng Dong to transmit scripture.

金母曰。自古吾師。玄玄上人。傳道於木公。木公傳道於吾。
Golden Mother said: In primordial time, My teacher, Mystery of Mysteries Saint, transmitted Tao teachings to King Father of the East (Mu-gong). Then, King Father of the East transmitted Tao teachings to me.

Er hou kou kou xiang chuan. Bu ji wen zhi.
而後口口相傳。不記文字。
Henceforth, the transmission has been passed down orally. Never been written.

而今天開宏道。普度東林。願世人。早求明師。
The heaven widen the path today. Universally deliver East Forest sentient beings and wish all sentient beings promptly seeking enlightened teachers.

參透心性。無如紅塵火宅。墮之甚易。出之甚難。
Decipher the nature of heart, it is no different than a burning house in the defiled world. It is easy to fall into a trap, but difficult to get out of it.

若無慧力。何能解脫。欲求解脫。先須定慧。
Without the power of wisdom, How can one be liberated? To seek liberation, One must first attain meditative stability and wisdom.

Shi ci hang da shi he zhang gong jing. Er bai mu yan.
時慈航大士合掌恭敬。而白母言。
Then, With palms joined, Compassion-Travel Mahasattva (Avalokitesvara Bodhisattva) respectfully asked Golden Mother,
Wishing Mother to grant a big favor, please expounds the path of liberation. As the wellbeing of sentient beings, Shall be me, Compassion-Travel's wellbeing too.

At time, The compassionate appearance of Golder Mother showed great delight. She said to Compassion-Travel Mahasattva,

With great compassion in heart, You manifest emanations in the Land of East. Now you request for the teaching of liberation,

You shall listen attentively. I will expound you the Authentic Scripture of Universal Deliverance, Retrieval of Perfection, and Liberation through Meditative Stability and Wisdom.

At that time, The heaven suddenly filled with auspicious lights. Rainbow-color clouds revolved the place. Simurgh (a celestial bird) and cranes stood guard. Banners and flags dignified the sky.

Golden Mother rode in a chariot drawn by nine phoenixes. Supported by five colored clouds.

At time, Holy saints of three teachings arrived to give support. Celestial flowers bloomed prosperously. Immortals’ music played rhythmically.

Hence, Golden Mother empathized her children of East Forest, Radiating the light of primordial, and proclaiming in the light.
Tian cong wu ji zhong kai.
天從無極中開。
Heaven originated from Non-Polar (Primordial).

Tai ji ri yue san tai.
太極日月三台。
[Gave rise to] three "platforms" of Supreme Polarity, Sun and Moon.

Ri yue yin yang yun zhan.
日月陰陽運轉。
Later, sun-moon, yin-yang revolved.

Ren cong yin yang pei tai.
人從陰陽胚胎。
Man arose from the embryo of yin and yang.

Huo wei nan xi wei nu.
或為男兮為女。
Then became male or female.

Jie cong wu ji er lai.
皆從無極而來。
All origins traced back to Non-Polar (Primordial).

Zhi wei zhong jian yi dong.
只為中間一動。
Due to a deluded action within Non-Polar (Primordial),

Sha shi luo xia chen ai.
霎時落下塵埃。
one plummeted into the defiled world.

Duo ru wu zhuo e shi.
墮入五濁惡世。
Polluted by five defilements,

Tan lian jiu se qi cai.
貪戀酒色氣財。
Greedily grasped to liquor, sensual pleasure, wealth, and pride.

Yin ci lun hui xuan zhuan.
因此輪迴旋轉。
Revolved in the cycle of transmigration.

Qing bo yu hai sheng zai.
情波慾海生災。
Emotions and desires crashed like waves and created catastrophes.

Xue shui zhou liu ke min.
血水週流可愍。
Miserably, bloodshed across the earth.

Shi hai yi tuo shen ai.
尸骸遺脫甚哀。
Heartbreakingly, body decomposed and scattered everywhere.

Lao mu shou jing zhi ci.
老母說經至此。
At this point in Mother’s discourse,

Po xin ci lei pin cui.
婆心慈淚頻催。
Her motherly heart throbbed with tears of compassion.

Er shi. Ci hang zun zhe.
爾時。慈航尊者。
Then, Compassion-Travel Mahasattva joined palms and respectfully said.

He zhang gong jing er qing yue.
合掌恭敬而請曰。
Student heard Mother’s precious teaching.

Di zi. Wen mu jin yan.
弟子。聞母金言。

Wu ji. Ji sheng tai ji.
無極。即生太極。
Non-Polar gave rise to Supreme Polarity.

Liang yi you fen san jia.
兩儀又分三家。
Two Modes (heaven and earth) further separated into three essences.

Wan wu you ci er sheng.
萬物由此而生。
From this, innumerable multitudes of sentient beings were born.

You fu you ci er mie.
又復由此而滅。
Also because of this, they ceased to be.

Hei bu ling qi bu sheng bu mie.
何不令其不生不滅。
Why not just let them entering into the state of non-birth and non-cessation?

Yi mian xue liu man di.
以免血流滿地。
This way, the massive bloodshed can be avoided.

Gu tuo ru shan.
骨脫如山。
The mountain-high bones pile can be avoided.

Qi bu shen xing.
豈不甚幸。
Wouldn’t this be a great blessing?
Golden Mother replied, The separation of Supreme Polarity, Resulted from the heart of heaven and earth giving birth to the sentient beings.

Massive bloodshed, mountain-high bones pile, Resulted from the misconduct of sentient beings.

The teachings you now asking for, shall be the path to non-birth and non-cessation, but not the reason of non-birth and non-cessation.

Then, the Venerable Compassion-Travel kneeled persistently before the throne, requesting the promulgation of path to non-birth and non-cessation.

Golden Mother, feeling great anguish, Held Her heart for a long time, Said, I shall expound you that. Practising Tao, is the cultivation to return to the origin.

All things come from an origin. From origin, the branches grow. From branches, the leaves grow. From leaves, the flowers form. From flowers, the fruits ripen.

Human and all other things, although different in forms and capacities. Still share the same principle. With strong fundamental, the roots grow strong. With strong roots, the foliage will be abundant.

With weak fundamental, the roots rot. With rotten roots, no leaf will grow. Hence, the cultivation of Tao, is to strengthen the fundamental. But how to strengthen it?
Ren yi xiao ti wei ben. Dao yi jing shen wei ben.

人以孝悌為本。道以精神為本。
The fundamental of Humanity shall be filial piety and respect for seniority. The fundamental of Tao shall be spirituality and consciousness.

孝悌立。而人無愧。精神足。而道可修。修道無他。還全本來面目而已。
By practising filial piety and respect for seniority, One will gain clear conscience. With sufficient spirituality and consciousness, One will righteously cultivate Tao. Therefore, Tao’s cultivation is no other than regaining one’s origin.

Jing shen cong he chu san chu. Hai cong he chu shou lai.
精神從何處散出。還從何處收來。
Wherever the spiritual energy and consciousness dissipated, These are the places to retrieve them.

慈航尊者。聞母所言。心中大悟。又復稽首請曰。
After hearing Mother’s discourse, Venerable Compassion-Travel attained great realization in her heart, Bowed down again making request.

弟子緣深。幸蒙闡明道果。敢叩慈悲。再示解脫之道。可乎。
Being profoundly connected, student is fortunate to hear such clear explanation on Tao’s Fruition. Requesting again to show compassion by further explaining the path of liberation.

金母曰。解脫非難。難在定慧。身心大定。便生智慧。
Golden Mother said: Liberation is not difficult. The hard part is attaining meditative stability and wisdom. When the body and heart achieve great meditative stability, The wisdom will arise naturally.

Zhi hui ji sheng. Jie tuo yi yi. Yu ming jie shuo. Xian chu liu zei
智慧既生。解脫亦易。欲明解說。先除六賊。
After wisdom arose, liberation is easy to attain. To understand this explanation, one must first eliminate six bandits.

耳不聽聲。目不視色。身不觸污。意不著物。鼻不妄嗅。口不貪食。
Ear shall not attach to sound. Eye shall not distract by form. Body shall not addict to touch. Mind shall not hold onto things. Nose shall not delude by scent. Mouth shall not greed for taste.
六賊既空。
五蘊自明。
受想行識。
如鏡見形。

With six bandits emptied, Five aggregates become self-apparent. The [Form], sensation, conception, volition, and consciousness will be as vivid as the reflection in a mirror.

五蘊自明。
三家會合。
精氣與神。
長養活潑。
上下流通。
何難解脫。

After five aggregates become self-apparent, Three essences will join together. The “Spirit” “Energy” and “Consciousness” will be vibrant after prolonged nourishment, and will flow up and down smoothly. At that time, it is not hard to reach liberation.

慈航尊者。
聞聽母言。
心中朗悟。
稽首金容而作頌曰。

Venerable Compassion-Travel after hearing Mother’s discourse, Attained clear realization in her heart. Bowing to Golden Mother’s golden complexion, she uttered this verse:

自從無極生太極。
或為人兮。
或為物。

Ever since Supreme Polarity originated from Non-Polar, it transformed into mankind, Or other beings,

輪迴生死幾千遭。
墮落由來難解脫。
不識固本而修身。
又如樹枯無枝葉。

Since then all beings transmigrated in the cycle of life and death thousands of times. The fallen of morality has made it even harder to reach liberation. Clueless about strengthening the fundamental in order to cultivate oneself, like a rotten tree without branches or leaves.

瑤池金母發慈悲。
親駕白雲賦貝葉。

Compassionly, Jade Pond Golden Mother personally rode white clouds and granted advice in rhymed prose on pattra leaves.

先言道果合三家。
後說智慧須定力。
六賊掃除五蘊空。
返本還原為上著。

First explained the fruition of Tao and the joining of three essences. Then explained the wisdom coming from strong meditative stability, as well as sweeping away six bandits and emptying five aggregates. And returning to origin to regain original appearance is the wisest decision.
Yao chi shi jia cai nu xian gu song yue.
瑶池侍駕彩女仙姑頌曰。
Jade Pond Royal Attendant Immortal Rainbow Maiden gave this praise: 
Compassion-Travel Daoist has great compassion, Persistently pleads for the teaching of liberation.

Ci hang dao ren da ci bei.
慈航道人大慈悲。
Compassion-Travel Daoist has great compassion.

Zhi san zai si qiu jie tuo.
至三再四求解脫。
Persistently pleads for the teaching of liberation.

He meng jin mu shuo fen ming.
荷蒙金母說分明。
With the grace of Golden Mother’s clear explanation, the secrets of Heaven and the genuine sublime instructions have been revealed.

Zhi po tian ji zhen miao jue.
指破天機真妙訣。
The secrets of Heaven and the genuine sublime instructions have been revealed.

Da cheng zhi sheng xing ru zhi shi tian zun song yue.
大成至聖興儒治世天尊頌曰。
Celestially Venerated Great Accomplishment Utmost Holy Promulgator of Confucianism to Pacify the World, (Lord Confucius) said this praise:

Ren yi xiao ti wei gen ben.
人以孝悌為根本。
Humanity practises the fundamental teaching of filial piety and respect for seniority.

Dao yi jing shen wei miao yue.
道以精神為妙樂。
Tao promotes the cultivation of spirituality and consciousness as sublime antidote. Once the fundamental is strengthened, Tao will arise naturally. To become an Immortal or a Buddha, entirely up to the practitioner’s own choice.

Ben li er hou dao zi sheng.
本立而后道自生。
Tao promotes the cultivation of spirituality and consciousness as sublime antidote. Once the fundamental is strengthened, Tao will arise naturally. To become an Immortal or a Buddha, entirely up to the practitioner’s own choice.

Cheng xian cheng fo ping ren zuo.
成仙成佛憑人作。
Tao promotes the cultivation of spirituality and consciousness as sublime antidote. Once the fundamental is strengthened, Tao will arise naturally. To become an Immortal or a Buddha, entirely up to the practitioner’s own choice.

Tai shang lao jun zhang jiao tian zun song yue.
太上老君掌教天尊頌曰。
Grand Supreme Elderly Lord, Celestially Venerated Lord of Tao’s Teaching praised as follows: Just like a chronically ill patient encounters a skillful physician.

Qia ru jiu bing yu liang yi.
恰如久病遇良醫。
Grand Supreme Elderly Lord, Celestially Venerated Lord of Tao’s Teaching praised as follows: Just like a chronically ill patient encounters a skillful physician.

You ru qing tian xian bai he.
又如青天現白鶴。
Also, like a white crane appears in the clear sky. When cultivating five energies diligently. Three essences will join at the Crown chakra and lead to metamorphosis.

Quan quan fu ying chao wu qi.
拳拳服膺朝五氣。
Also, like a white crane appears in the clear sky. When cultivating five energies diligently. Three essences will join at the Crown chakra and lead to metamorphosis.

San hua ju ding neng tuo ke.
三花聚頂能脫殼。
Also, like a white crane appears in the clear sky. When cultivating five energies diligently. Three essences will join at the Crown chakra and lead to metamorphosis.

Shi jia mu ni gu fo tian zun song yue.
釋迦牟尼古佛天尊頌曰。
Celestially Venerated Shakyamuni Buddha said this praise: Genuinely, Golden Mother reveals the secrets. All spoken phrases are Paramita.

Lao mu zhen yan bu ren mi.
老母真言不忍秘。
Celestially Venerated Shakyamuni Buddha said this praise: Genuinely, Golden Mother reveals the secrets. All spoken phrases are Paramita.

Ju ju dou shi bo luo mi.
句句都是波羅蜜。
Celestially Venerated Shakyamuni Buddha said this praise: Genuinely, Golden Mother reveals the secrets. All spoken phrases are Paramita.
Great cultivation of liberation, meditative stability and wisdom are shared with sentient beings as the vessels of deliverance.

As numerous saints concluded their praises, Thus concluded Golden Mother’s sermon. Rainbow maidens stood guard as the chariot rose into heaven.

Saints of three holy teachings, Buddhas of Ten Directions. Bowed to pay respect. All faithfully accepted the teachings and dutifully put into practice.

Please propagate this scripture in order to deliver the beings of this world, as well as to retrieve perfection, and to achieve liberation through Meditative Stability and Wisdom. Children who reside in this defiled world. Recite this scripture day and night.

Until impress it on your heart and soul, Aspire every thoughts to ascend. Golden Mother will instantly send protector guardians to provide assistance.

The residential place will be peaceful and the nation will prosper. Recite this scripture during the day, will bring peace and tranquility.

Recite this scripture at night, will grant peaceful dream. Recite this scripture when travel on foot, Earth deities will provide protection.

Recite this scripture when travel by ship or vehicle, will have a safe journey. Recite it at all times, will purify minds and deliver spirits.
This concludes The Authentic Scripture of Jade Pond Golden Mother’s Universal Deliverance, Retrieval of Perfection, and Liberation through Meditative Stability and Wisdom.

(蓮花曉吟整理/Arranged by Lotus Yin)